

قياس ضغط المريء

Esophageal Manometry

You are scheduled for a test called an esophageal manometry. This is a test that measures the pressure in your esophagus to see if it is working as it should. The test may be used for people who have:

- Trouble or pain when swallowing
- Heartburn
- Gastroesophageal reflux disease or GERD

Call 614-293-6255, option 2, if you have questions or are unable to keep your appointment.

To prepare

- On the day before the test, you may have regular meals.
- **Do not eat or drink anything after 11 p.m. the night before your test.**
- Talk with your health care provider before the test:
 - If you have any allergies to medicines.
 - If you are pregnant.
 - About past surgeries or other medical conditions you have.

You May Need to Make Changes to Your Medicines

- **Tell your doctor ALL the medicines you take**, including vitamins, supplements, and herbal remedies. Your doctor will tell you if you should stop taking any of them before this procedure and how soon to do it.

تم تحديد موعد لك لإجراء فحص يسمى قياس ضغط المريء. وهذا الفحص يقيس الضغط في المريء لمعرفة ما إذا كان يعمل كما ينبغي. ويمكن إجراء الفحص للأشخاص الذين يعانون من:

- مشكلة أو ألم عند البلع
- حرقة في فم المعدة ناشئة من سوء الهضم
- مرض الارتجاع المعدي المريئي أو ارتجاع المريء

يُرجى الاتصال على الرقم 614-293-6255، الخيار 2، إذا كانت لديك أسئلة أو في حال تعذر عليك الالتزام بالموعد المحدد لك.

للتحضير

- في اليوم السابق للفحص، يمكنك تناول وجباتك كالمعتاد.
- لا تأكل أو تشرب أي شيء بعد الساعة 11 مساءً في الليلة السابقة للاختبار.
- يُرجى التحدث مع مقدم الرعاية الصحية المختص بحالتك قبل إجراء الفحص:
 - إذا كان لديك أي حساسية تجاه الأدوية.
 - إذا كنتِ امرأة حامل.
 - فيما يخص العمليات الجراحية السابقة أو الحالات الطبية الأخرى لديك.

قد يتعين عليك إدخال بعض التغييرات على نظام أدويةك

- عليك إخبار طبيبك بجميع الأدوية التي تتناولها، بما في ذلك الفيتامينات، والمكملات الغذائية، والعلاجات العشبية. وسيخبرك طبيبك إذا كان يجب عليك التوقف عن تناول أي منها قبل إجراء هذه العملية ومتى يتم ذلك.



THE OHIO STATE UNIVERSITY

WEXNER MEDICAL CENTER

wexnermedical.osu.edu

- **If you take aspirin or NSAIDs**, such as ibuprofen (Advil, Motrin, and Nuprin), naproxen (Aleve), or celecoxib (Celebrex) for pain, you do NOT need to stop taking these medicines before this procedure.
- **If you take medicines for diabetes**, ask the provider who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for the test.
- **If you take a blood thinner (anticoagulant or antiplatelet) medicine:** Your doctor may tell you to stop taking it a certain number of days before your procedure. Or your doctor may tell you to keep taking it. Make sure that you understand **exactly** what your doctor wants you to do.
 - ▶ **Ask the doctor who ordered this medicine** if it is safe for you to stop taking it before this procedure.
 - ▶ **If you have had a stent**, especially a stent in your heart or brain, **DO NOT STOP** taking your blood thinner medicine until you are instructed by the doctor who placed the stent.
 - ▶ **If your doctor has told you NOT to stop taking these medicines** before this procedure, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.

- إذا كنت تتناول الأسبرين أو مضادات الالتهاب غير الستيروئيدية، مثل ايبوبروفين (أدفيال وموترين ونوبرين) أو نابروكسين (أليف) أو سيليكوكسيب (سيليبريكس) لتسكين الألم، فلا داعي للتوقف عن تناول هذه الأدوية قبل إجراء هذه العملية.
- إذا كنت تتناول أدوية لمرض السكري، فيرجى الاستفسار من مقدم الخدمة الذي طلب دواء السكري لك عن كيفية ضبط نظام أدويةك استعدادًا للفحص.
- إذا كنت تتناول دواءً لسيولة الدم (مضاد للتخثر أو مضاد لتكوين الصفائح): قد يطلب منك طبيبك التوقف عن تناوله لعدد معين من الأيام قبل إجراء العملية. أو قد يخبرك طبيبك بالاستمرار في تناوله. فعليك التأكد من أنك تفهم بالضبط ما يريدك طبيبك أن تفعله.

- ◀ اسأل الطبيب الذي طلب هذا الدواء عما إذا كان من الآمن لك التوقف عن تناوله قبل إجراء العملية.
- ◀ إذا كان لديك دعامة، وخاصة الدعامة في قلبك أو دماغك، لا تتوقف عن تناول دواء منع تجلط الدم حتى تسمع نصيحة الطبيب الذي وضع الدعامة.
- ◀ إذا أخبرك طبيبك بعدم التوقف عن تناول هذه الأدوية قبل هذا إجراء العملية، فيرجى الاتصال بالرقم 614-293-6255 واطلب التحدث إلى ممرضة مختصة.

The day of the test

- Please arrive 30 minutes before the test begins, and check in at Registration.
- Expect to be at the facility for 1 hour. This test often lasts 30 to 40 minutes.
- You will not be sedated for this test, so you may drive home after.

يوم الفحص

- يُرجى الحضور قبل 30 دقيقة من بدء الفحص، وتسجيل الوصول عند مكتب التسجيل.
- من المتوقع أن تقضي في المنشأة في حدود ساعة. وفي العادة يستغرق هذا الفحص من 30 إلى 40 دقيقة.
- لن يتم تخديرك لهذا الفحص، لذلك يمكنك القيادة إلى المنزل بعد ذلك.

During the test

- You will be asked to lie down.
- Before the test starts, the inside of your nose will be numbed with gel. Your throat may also be sprayed to make the test more comfortable for you.
- A small flexible tube, called a catheter, will be inserted through your nose. You will be asked to swallow so that the tube goes into your esophagus. It will not affect your breathing. You will feel some pressure as the tube moves into place in your lower esophageal sphincter.
- The tube is attached to a computer that measures the muscles in your esophagus.
- You will be asked to swallow to see how your esophagus is working.

خلال فترة الفحص

- سيطلب منك الاستلقاء.
- قبل أن يبدأ الفحص، سيتم تخدير الجزء الداخلي من أنفك باستخدام مادة هلامية. ويمكن كذلك رش حلقك لجعل الفحص أكثر راحة بالنسبة لك.
- سيتم إدخال أنبوب مرن صغير يسمى القسطرة من خلال أنفك. وسيطلب منك البلع حتى يدخل الأنبوب إلى المريء. ولن يؤثر على قدرتك على التنفس. وستشعر ببعض الضغط عندما يتحرك الأنبوب في منطقة العضلة العاصرة للمريء.
- الأنبوب متصل بجهاز كمبيوتر لقياس عضلات المريء.
- سيطلب منك البلع لترى كيف يعمل المريء.



Figure 1: The catheter is inserted into the nose. The computer records the pressure of the lower esophageal sphincter.

الشكل: 1 يجري إدخال القسطرة في الأنف. ويسجل الكمبيوتر ضغط العضلة العاصرة السفلية للمريء.

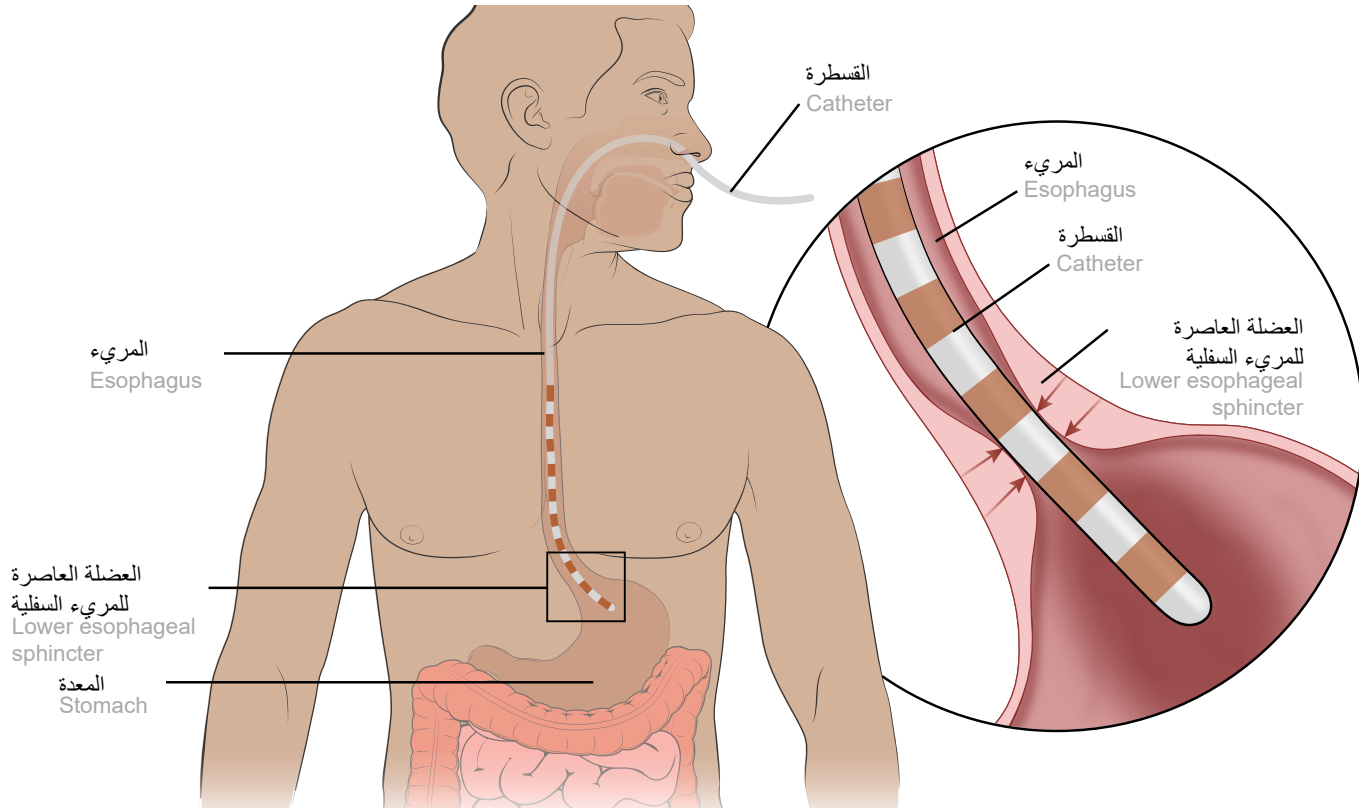


Figure 2: The catheter is inserted into the nose and into the esophagus to measure the pressure of the lower esophageal sphincter.

الشكل:2 يجري إدخال القسطرة في الأنف والمريء لقياس ضغط العضلة العاصرة السفلية للمريء.

After the test

- You may feel some soreness in your throat after the test. This is normal.
 - Your provider will receive a report of your test results and will contact you about your results.
 - If you think you may have some signs that are not normal after this test, please contact your provider.
- Your throat was not sprayed.** You may return to your normal diet, medicines, and activity.
 - Your throat was sprayed.** Wait 1 hour before eating, drinking, or taking medicines.

بعد إجراء الفحص

- قد تشعر ببعض الألم في حلقك بعد الفحص. وهذا أمر طبيعي.
 - سيحصل مقدم الرعاية الصحية المختص بحالتك تقريرًا بنتائج فحصك وسيصل بك بشأن نتائجك.
 - إذا كنت تعتقد أن لديك بعض العلامات غير الطبيعية ظهرت بعد الخضوع لهذا الفحص، فيرجى الاتصال بمقدم الرعاية الصحية المختص بحالتك.
- في حال لم يتم رش حلقك.** يمكنك العودة إلى نظامك الغذائي وأدويةك وممارسة أنشطتك كالمعتاد.
 - في حال تم رش حلقك.** يُرجى الانتظار ساعة واحدة قبل الأكل أو الشرب أو تناول الأدوية.

هذه النشرة للأغراض الإعلامية فقط. يُرجى التحدث إلى طبيبك أو فريق الرعاية الصحية إذا كان لديك أي أسئلة حول رعايتك.

This handout is for informational purposes only. Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.